



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΕΙΣΑΓΓΕΛΙΑ ΕΦΕΤΩΝ ΑΘΗΝΩΝ
Τμήμα: Λογιστικού
 Τηλέφωνο: 210-640.4569
 E-mail: logistikoeaa@prosec.gov.gr

Αθήνα, 15/7/2025
 Αριθ. Πρωτ.: 12581
 Αρ. Δ/φίας: ΑΔ 25-130

Α Π Ο Φ Α Σ Η

Ανάθεσης Υπηρεσιών Μετάφρασης για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών

Ο Εισαγγελέας Εφετών Αθηνών

Αφού έλαβε υπόψη του τα εξής:

1. Τις διατάξεις του **N.4412/2016** (ΦΕΚ τ.Α' 147/08-08-2016) "Δημόσιες Συμβάσεις Έργων, Προμηθειών και Υπηρεσιών (προσαρμογή στις Οδηγίες 2014/24/ΕΕ)", όπως ισχύει.
2. Τις διατάξεις του **N.4782/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 36/09-03-2021) "Εκσυγχρονισμός, απλοποίηση και αναμόρφωση του ρυθμιστικού πλαισίου των δημοσίων συμβάσεων, ειδικότερες ρυθμίσεις προμηθειών στους τομείς της άμυνας και της ασφάλειας και άλλες διατάξεις για την ανάπτυξη, τις υποδομές και την υγεία", όπως ισχύει.
3. Τις διατάξεις των άρθρων **145 έως και 150 του N.4781/2021** (ΦΕΚ τ.Α' 31/28-02-2021) "Οργάνωση και λειτουργία Υπουργείου Εξωτερικών, Συμβούλιο Απόδημου Ελληνισμού, ρύθμιση θεμάτων διεθνούς αναπτυξιακής συνεργασίας και ανθρωπιστικής βοήθειας και άλλες διατάξεις, όπως ισχύει.-
4. Την Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ - 34908** (ΦΕΚ τ.Β' 3149/19.07.2021) Υπουργού Εξωτερικών «Κατάρτιση Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών».
5. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**Π23ΜΕΤ-38227** (ΦΕΚ τ.Β' 3482/30.07.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Επικρατείας «Ρύθμιση ζητημάτων που αφορούν στην «Εγκεκριμένη Ηλεκτρονική Υπογραφή», στη λειτουργία του πληροφοριακού συστήματος και στον «Μοναδικό Σειριακό Αριθμό» (barcode) για τους πιστοποιημένους μεταφραστές του «Μητρώου Πιστοποιημένων Μεταφραστών» του Υπουργείου Εξωτερικών».
6. Την Κοινή Υπουργική Απόφαση αριθμ.**092.1/ΑΣ 4151** (ΦΕΚ τ.Β' 3903/23.08.2021) Υπουργών Εξωτερικών και Οικονομικών «Καθορισμός ελάχιστης νόμιμης αμοιβής πιστοποιημένων μεταφραστών».
7. Τα με αριθμ. πρωτ. **41171/21.09.2021** και **49253/25-9-2023** έγγραφα του Υπουργείου Δικαιοσύνης με θέμα «Οδηγίες για τη διαδικασία παροχής μεταφραστικών υπηρεσιών» και «οδηγίες για την λειτουργία της Παγίας Προκαταβολής» αντίστοιχα.
8. Το από **16/5/2025** έγγραφο της κ. Εισαγγελέως Εφετών Αθηνών του Τμήματος Βουλευμάτων και Προσφυγών της Υπηρεσίας μας.
9. Την υπ' αριθμ. πρωτ. **29222/26-06-2025 (ΑΔΑ:92ΨΤΩ-Π3Ν)** Απόφαση Ανάληψης Υποχρέωσης του Υπουργείου Δικαιοσύνης, με την οποία εγκρίθηκε δέσμευση πίστωσης ύψους οκτώ χιλιάδων πεντακοσίων ενενήντα έξι ευρώ και ενενήντα δύο λεπτών **(8.596,92 ευρώ)**, συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ 24%, για μεταφραστικά δικαιώματα για τις ανάγκες της Εισαγγελίας Εφετών Αθηνών, σε βάρος του Α.Λ.Ε.2420902001, σε βάρος της πίστωσης του Προϋπολογισμού εξόδων του Υπουργείου Δικαιοσύνης, στον ειδικό φορέα 10172060000000, Οικονομικού Έτους 2025 και η οποία αντιστοιχεί κατά ένα μόνο μέρος στην εν λόγω μετάφραση.
10. Το υπ' αριθμ. πρωτ. **9293 από 22-05-2025** ημέτερο αίτημα για έγκριση πίστωσης της προϋπολογισθείσας δαπάνης συνολικού ποσού δύο χιλιάδων εννιακοσίων σαράντα δύο ευρώ και πενήντα δύο λεπτών **(2.942,52 ευρώ) για την εν λόγω μετάφραση.**

11. Τα από 16-05-2025 απαντητικά e-mail των κ.κ. Αλεξοπούλου Αλεξάνδρα και Δέσποινα Καρατζά, πιστοποιημένων μεταφραστών της Ολλανδικής γλώσσας, περί αδυναμίας ανάληψης μετάφρασης λόγω φόρτου εργασίας.
12. α) Την από **19/5/2025** υποβληθείσα μέσω e-mail, οικονομική προσφορά της εταιρείας USCS ΟΕ, μεταφραστικό γραφείο translix, β) τα από μέρους της αποσταλέντα στην υπηρεσία μας από 7/7/25 και 14/7/2025 αναγκαία έγγραφα (τα από 7/7/2025 Πιστοποιητικά Ασφαλιστικής & Φορολογικής Ενημερότητας αντίστοιχα, τα από 14/7/2025 αντίγραφα Ποινικού Μητρώου) καθώς και πιστοποιητικό ΓΕΜΗ και καταστατικό της εταιρείας ΟΕ.

ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΛΟΓΟΥΣ ΑΥΤΟΥΣ

Αναθέτουμε στην εταιρεία translix (USCS ΟΕ) που εδρεύει στη Νέα Σμύρνη Αττικής (οδός Κων/νου Παλαιολόγου, τηλ. 2109374385) με ΑΦΜ 800731462, την μετάφραση συνολικά **226 σελ.** του υπ' αριθ. 1528/2025 Βουλεύματος του Συμβουλίου Πλημμελειοδικών Αθηνών (**κατηγορίας Γ**) από την Ελληνική γλώσσα στην Ολλανδική, με χρέωση την από μέρους της εταιρείας **προταθείσα τιμή με ΦΠΑ 24% (2.942,52 ευρώ)** και υπό την προϋπόθεση ότι, εάν υπάρξει απόκλιση από το παραπάνω ποσό, λόγω άλλου αριθμού σελίδων που μπορεί να προκύψουν από το σύνολο των μεταφρασμένων λέξεων, το χρηματικό ποσό στο ηλεκτρονικό τιμολόγιο που θα εκδώσει, δεν δύναται να υπερβαίνει το χρηματικό ποσό της ως άνω ήδη εκδοθείσας Απόφασης Ανάληψης Υποχρέωσης του Υ.Δ., (περιορισμένο στο ποσό των 2.942,52 ευρώ για την μετάφραση στα ολλανδικά) και με δέσμευση παράδοσης του μεταφρασμένου κειμένου εντός του προβλεπόμενου χρόνου που έχει απαιτηθεί από το Τμήμα Βουλευμάτων και Προσφυγών της Υπηρεσίας μας, ήτοι το συντομότερο δυνατό από της αναθέσεως και πάντως το αργότερο εντός τριάντα (30) ημερών).

Παραγγέλλουμε την έκδοση του σχετικού **ηλεκτρονικού τιμολογίου** μετά την παράδοση του μεταφρασμένου κειμένου και την από μέρους μας περαιτέρω διαβίβασή του **ηλ. τιμολογίου** στην αρμόδια για την διαδικασία καταβολής της χρηματικής οφειλής υπηρεσία του Υπουργείου Δικαιοσύνης ηλεκτρονικά, το συντομότερο δυνατό, μέσω της πλατφόρμας ΗΔΔΔ (Ηλεκτρονική Διακίνηση Δικαιολογητικών Δαπανών), κατόπιν σύνταξης σχετικού πρακτικού καλής εκτέλεσης των υπηρεσιών μετάφρασης από τον Εισαγγελέα του αρμόδιου τμήματος.

**Ο Διευθύνων
την Εισαγγελία Εφετών Αθηνών**

**Γεώργιος Καντζίδης
Εισαγγελέας Εφετών**